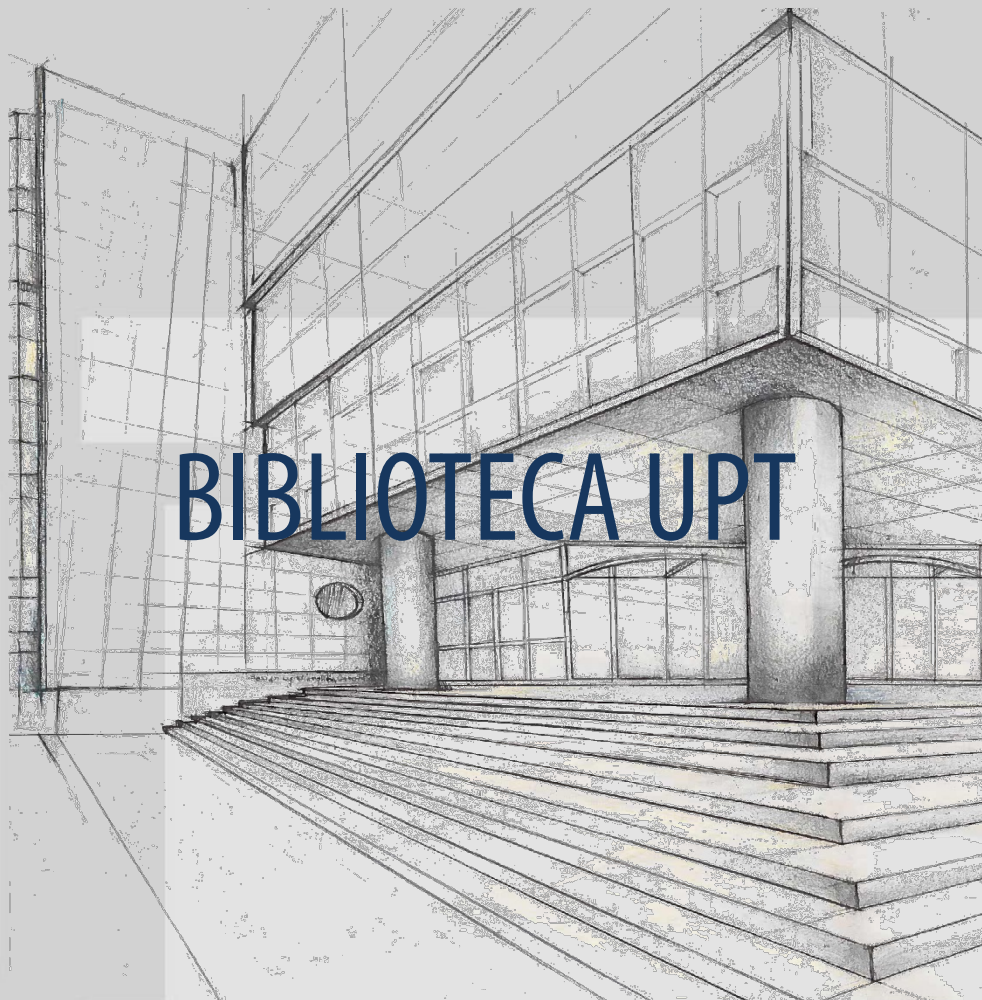


# Raport de activitate 2023



## BIBLIOTECA UPT

# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I. SITUAȚII STATISTICE

1. Utilizatori
2. Colecții - Unități bibliografice și valorice
3. Achiziții și încasări
4. Catalogul online - PRIMO

### II. ACTIVITĂȚI DESFĂȘURATE

1. Instruirea și îndrumarea utilizatorilor
2. Servicii oferite utilizatorilor
3. Accesul la informații
4. Activități culturale și educative
5. Alte activități desfășurate
6. Arhiva IPROTIM

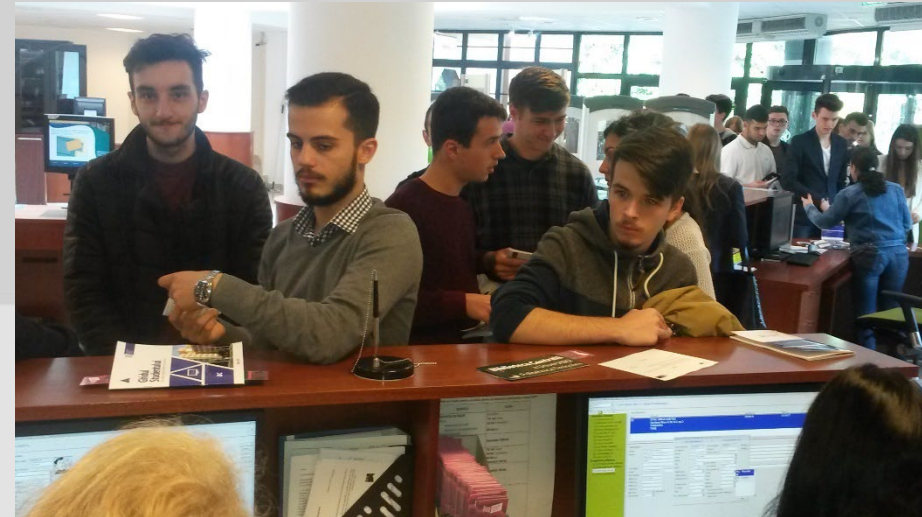


# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I. 1. UTILIZATORI

Utilizatori activi în 2023:	13.795
Utilizatori interni:	13.193
Utilizatori externi:	602
Studenți an I:	3.274
Studenți alți ani (master, dr.)	8.428
Cadre didactice	1.089
Angajați UPT	402
Contoare porți RFID:	254.984
Acces utilizatori în bibliotecă:	127.492
Acces utilizatori - Sala 24h:	9.190
Acces utilizatori – Săli Studiu grup:	6.610
Tranzacții la Colecțiile BUPT :	80.667



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I. 2 COLECȚII – unități bibliografice la 31.12.2023

Total unități bibliografice:	în Bibliotecă	în catalogul online
	598.815 u.b.	320.740 u.b.
Colecția carte:	345.925 u.b.	271.774 u.b.
Colecția periodice:	100.174 u.b.	22.423 u.b.
Colecția standarde și brevete:	148.715 u.b.	24.504 u.b.
Documente electronice:	2.071 u.b.	2.039 u.b.
Alte documente:	1.930 u.b.	-

# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I.2. Colecții - Valoarea achizițiilor de documente

cumpărate, donație, schimb (1.688 + online): 420.156,43 lei

- Cărți prin cumpărare (402 u.b.) 28.857,49 lei
- Cărți prin schimb, donații (734 u.b.) 34.369,25 lei
- Publicații periodice prin cumpărare (15 u.b.): 640,00 lei
- Publicații periodice prin schimb, donații (187 u.b.): 4.843,62 lei
- Standarde, documente electronice, etc.  
prin cumpărare (906 titluri online): 80.250,03 lei
- Standarde, documente electronice, etc.  
prin schimb, donații (350 u.b.): 1.256,90 lei
- Baze de date: 269.939,14 lei



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I. 3. Achiziție resurse bibliografice și încasări

**Valoarea achizițiilor specifice bibliotecii:** 420.156,43 lei

- Resurse bibliografice, prin cumpărare: 379.686,66 lei
- Resurse bibliografice prin schimb, donații: 40.469,77 lei

**Valoarea încasărilor:** 62.101,06 lei

**din care:**

- Înscriere cititori externi: 43.073,10 lei
- Fotocopiere: 7.704,06 lei
- Alte servicii și penalități: 10.244,60 lei
- Plăți online 1.079,30 lei

# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I. 4. Catalogul online – titluri în PRIMO

**ÎNREGISTRĂRI BIBLIOGRAFICE:** 140.638 titluri, respectiv 320.740 vol.

<b>Colecția BUT + FIH:</b>	<b>140.638</b>
Carte tipărită	99.867
Carte electronică:	6.196
Periodice:	3.508
Standarde:	23.547
Articole din Buletinul științific al UPT:	7.409
Documente video:	88
Documente audio:	23

# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### I.4. Catalogul online – PRIMO: titluri full text și titluri cu rezumat

Titluri full text: 14.072

6.196 titluri de cărți electronice

- 2.738 de teze de doctorat susținute în U.P.T. accesibile în intranet
- 153 titluri de reviste curente
- 35 titluri de reviste full-text
- 4.950 articole full-text din seriile Buletinului Științific al UPT

Titluri cu rezumat:

- 22.547 de rezumate ale standardelor

The screenshot displays the library's search interface. At the top, there are navigation links for 'CĂUTARE NOUĂ', 'ÎNTREAȘA BIBLIOTECARUL', 'CONTUL PERSONAL DE BIBLIOTECĂ', 'ROMÂNĂ', and 'ENGLEZĂ'. A search bar contains the query 'teză de doctorat 2017'. Below the search bar, a yellow banner prompts users to identify themselves for complete results. The main content area shows three search results, each with a document icon, a title, author information, and a 'Disponibil la Bibl. Centrală' status. A sidebar on the right offers filters for 'Sortare după: Relevanță', 'Disponibilitate', 'Subiect', and 'Creator'. A 'PĂGINA 1' indicator is visible at the bottom left of the results area.



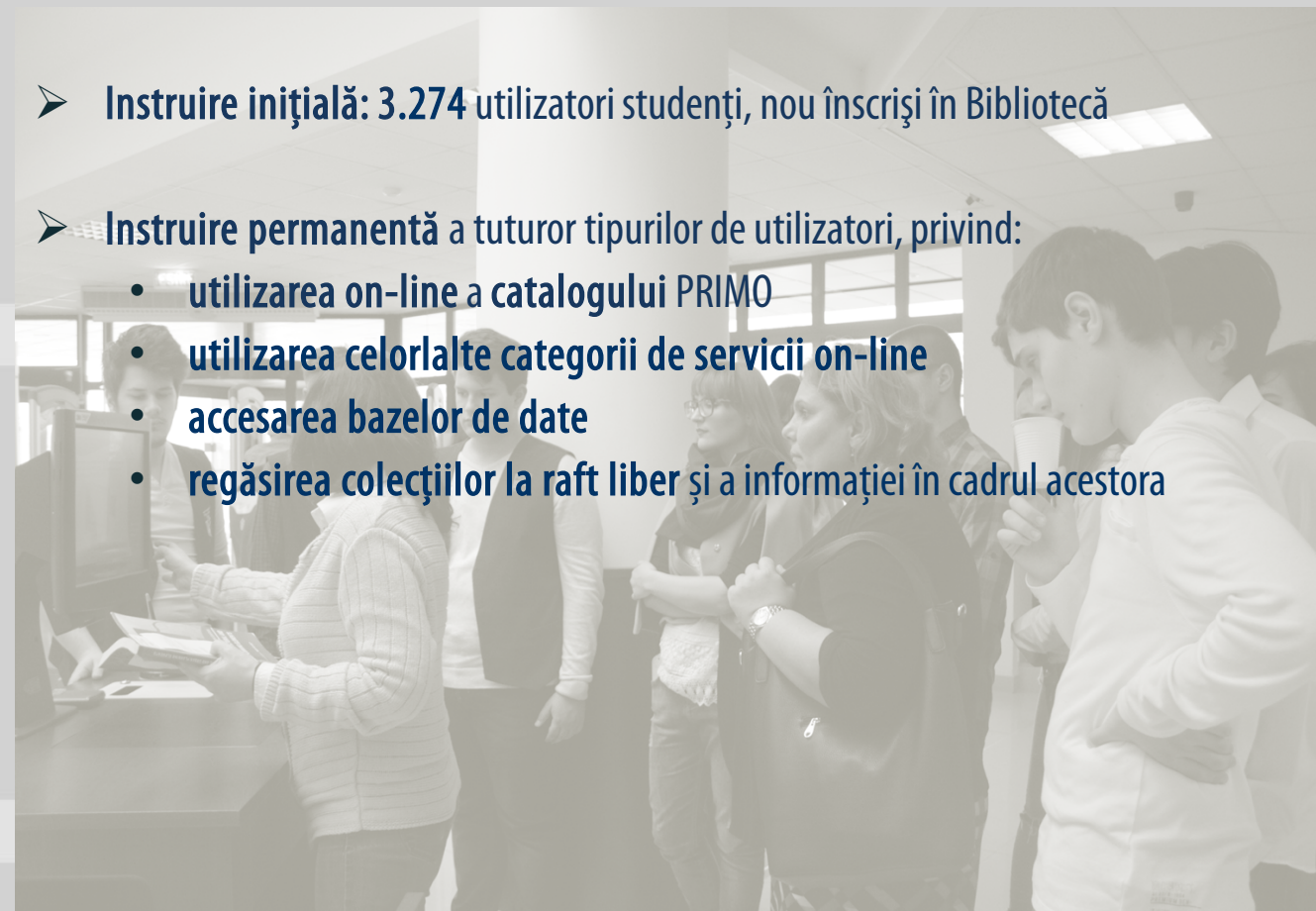
# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 1. Instruirea și îndrumarea utilizatorilor



- **Instruire inițială: 3.274** utilizatori studenți, nou înscriși în Bibliotecă
- **Instruire permanentă** a tuturor tipurilor de utilizatori, privind:
  - **utilizarea on-line a catalogului PRIMO**
  - **utilizarea celorlalte categorii de servicii on-line**
  - **accesarea bazelor de date**
  - **regăsirea colecțiilor la raft liber și a informației în cadrul acestora**



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 2. Serviciile oferite utilizatorilor:

- utilizarea serviciului de tipărire 3D
- utilizarea multifuncționalelor și încărcarea cardurilor pentru copiere
- utilizarea sălilor de studiu grup de către **6.610 utilizatori**



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 2. Serviciile oferite de bibliotecă: sala Carte veche



- spațiu special pentru 652 cărți vechi și rare, din perioada 1798-1900
- dotat cu sistem climatic cu umiditate controlată

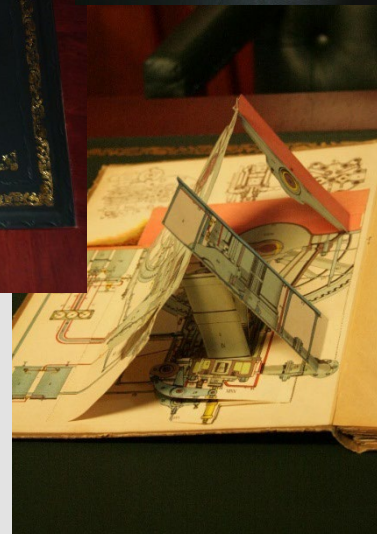
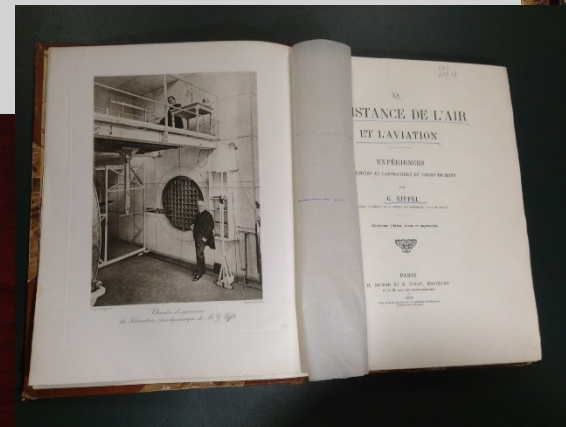
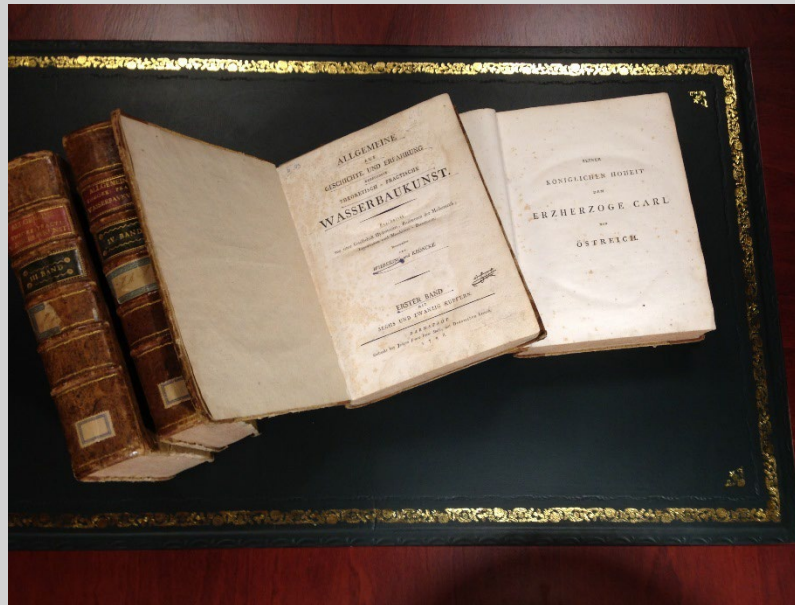


# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 2. Serviciile oferite de bibliotecă: sala Carte veche

Cărți din colecția CV și CR



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 3. Accesul la informații– nr. tranzacții în regim automatizat

<b>Tranzacții în regim automatizat:</b>	<b>80.667</b>
Studenți an I:	36.514
Studenți an II-IV și master:	34.998
C.D. UPT	1.634
Doctoranzi	3.597
Angajați Bibliotecă	515
Angajați U.P.T.	1.404
Utilizatori externi	2.005

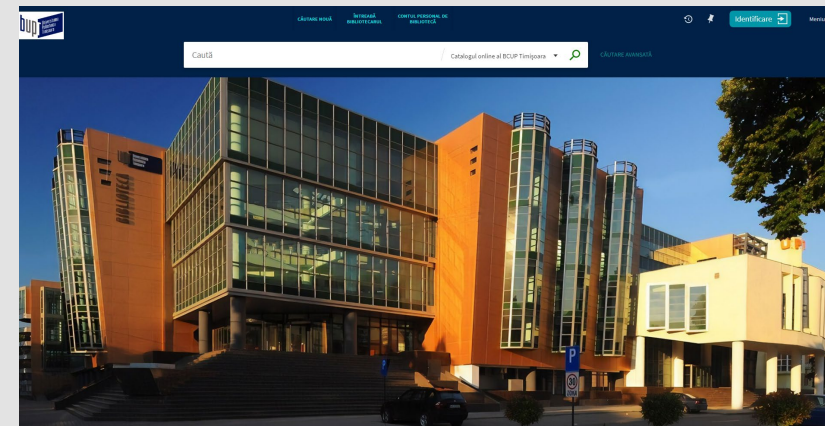
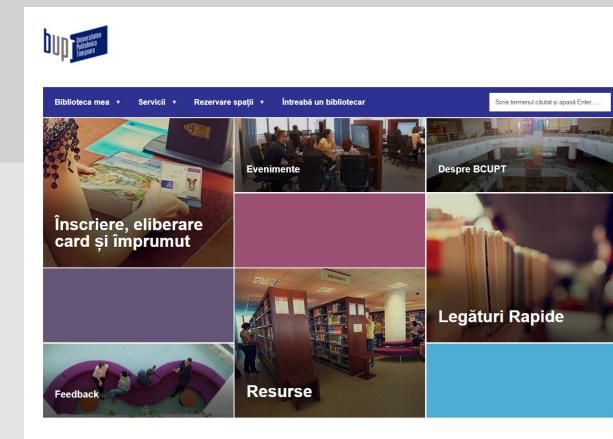
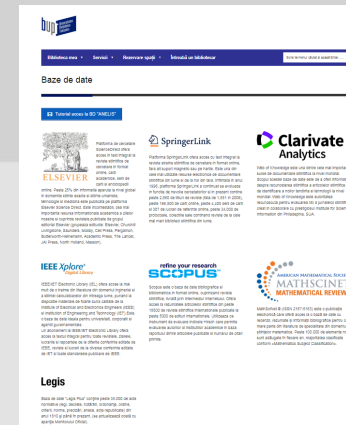


# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 3. Accesul la informații– căutări în baze de date și în resursele electronice

- Accesări în bazele de date online Anelis: 866.250
- Vizite pe site-ul BUPT: 121.057
- Pagini accesate pe site-ul BUPT: 533.905
- Accesări catalog online PRIMO: 456.745
- Tranzacții catalog online PRIMO: 80.667
- Vizite Depozit Digital Dspace: 14.767
- Pagini accesate în Depozitul Digital Dspace: 548.083



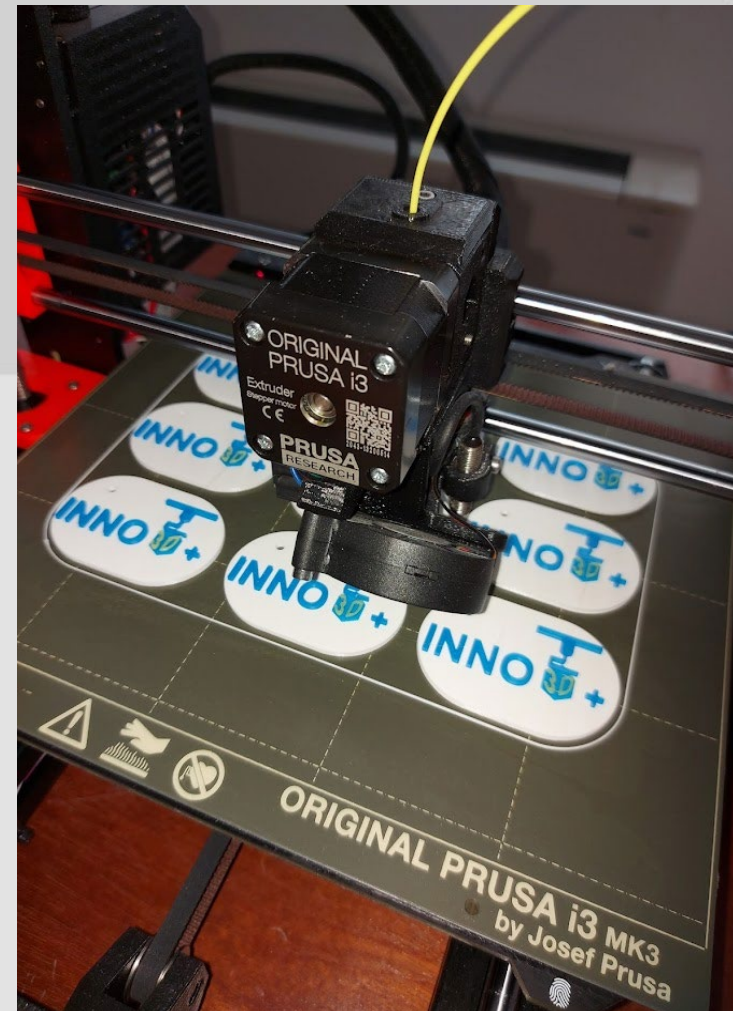
# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

Serviciul de tipărire 3D **gratuit** pentru

- cadre didactice
- studenți

 **212 piese**



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT



### Top 10 DOI-uri accesate în 2023

<a href="https://doi.org/10.59168/UFIF3629">10.59168/UFIF3629</a>	82
<a href="https://doi.org/10.59168/JEOI1206">10.59168/JEOI1206</a>	22
<a href="https://doi.org/10.59168/VLAB1197">10.59168/VLAB1197</a>	14
<a href="https://doi.org/10.59168/PTKS3832">10.59168/PTKS3832</a>	10
<a href="https://doi.org/10.59168/GNUK1813">10.59168/GNUK1813</a>	10
<a href="https://doi.org/10.59168/FDMS6321">10.59168/FDMS6321</a>	10
<a href="https://doi.org/10.59168/ZFJU1425">10.59168/ZFJU1425</a>	9
<a href="https://doi.org/10.59168/YDRF2520">10.59168/YDRF2520</a>	9
<a href="https://doi.org/10.59168/KRLA6949">10.59168/KRLA6949</a>	9
<a href="https://doi.org/10.59168/BRKQ4924">10.59168/BRKQ4924</a>	9

Depozitul digital / The digital library BCUPT / Biblioteca Centrala a Universitatii Politehnica Timisoara / Articole stiintifice/Scientific articles

Please use this identifier to cite or link to this item: <https://dspace.upt.ro/xmlui/handle/123456789/5693>

**Title:** Language and its role in bridging international communication [articol]

**Authors:** [Leotescu, Georgiana Silvia](#)

**Subjects:** Language  
Technology  
Advancement  
Influence  
Semantic expansion  
Articol

**Issue Date:** 2022

**Publisher:** Timișoara: Editura Politehnica

**Citation:** Leotescu, Georgiana Silvia. Language and its role in bridging international communication. Timișoara: Politehnica University Press, 2022  
<https://doi.org/10.59168/UFIF3629>

**Series/Report no.:** Buletinul științific al Universității „Politehnica” din Timișoara, România. Seria limbi moderne, Vol. 21, Nr. 1 (2022);

**Abstract:** The English language is in a continuous process of advancement as society evolves and people make distance irrelevant by communicating various ways. It is unquestionable that the development of technology has substantially improved the English language. Not only was it the official donor for many languages around the world. Words changed both their meaning and their grammatical category. A simple text with the development of mobile phones. The word “google” started from the name of the search engine and developed into a brand name. The company also converted into a verb and even more a concept uberization. Moreover, the association of two basic words such as face and to begin to be used worldwide.

**URI:** <https://dspace.upt.ro/xmlui/handle/123456789/5693>

**Other Identifiers:** DOI: 10.59168/UFIF3629

**Appears in Collections:** Articole științifice/Scientific articles

Files in This Item:

File	Description	Size	Format
<a href="#">BUPT_ART_Leotescu Georgiana.pdf</a>		168.97 kB	Adobe PDF

Depozitul digital / The digital library BCUPT / Biblioteca Centrala a Universitatii Politehnica Timisoara / Articole stiintifice/Scientific articles

Please use this identifier to cite or link to this item: <https://dspace.upt.ro/xmlui/handle/123456789/5240>

**Title:** Skopos theory in the translation of online advertising from English into Arabic [articol]

**Authors:** [Bouziane, Karima](#)

**Subjects:** Skopos theory  
Functional equivalence  
Translation  
Culture

**Issue Date:** 2016

**Publisher:** Universitatea Politehnica Timișoara

**Citation:** Karima, Bouziane. Skopos theory in the translation of online advertising from English into Arabic. Timișoara: Politehnica University Press, 2016  
<https://doi.org/10.59168/JEOI1206>

**Series/Report no.:** Professional communication and translation studies 9 / 2016

**Abstract:** The aim of this research is to find out the type of functional equivalence adopted in the translation of online advertising from English and into Arabic. This research adopted skopos theory (Vermeer 1978) which is a functionalist theory that shifts from the linguistic equivalence to the functional appropriateness of the target text. By comparing 40 online English advertisements and their rendered version into Arabic, the results of this research revealed that skopos theory was significantly used in both textual and visual elements (e.g. images) of target advertisements. Generally, the translator adds, explains, replaces or omits source linguistic or visual elements at the expense of cultural concepts to achieve a functional equivalence. This resulted in a significant cultural loss and misrepresentation of the source culture.

**URI:** <http://localhost:8080/xmlui/handle/123456789/5240>

**Other Identifiers:** DOI: 10.59168/JEOI1206

**Appears in Collections:** Articole științifice/Scientific articles

Files in This Item:

File	Description	Size	Format
<a href="#">BUPT_ART_Bouziane_f.pdf</a>		599.66 kB	Adobe PDF

[ViewOpen](#)



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 5. Depozitul Digital– BUPT

Depozitul digital poate fi accesat la adresa: <https://dspace.upt.ro/jspui/>

\*Accesibil pe baza credențialelor UPT

#### 1. Descrieri documente disponibile în Dspace: 5.589 titluri

- cursuri: 1.774 titluri
- articole: 1.466 titluri
- teze de doctorat: 2.107 titluri
- lucrări de diplomă: 164 titluri
- seriale: 78 titluri

#### 2. Nr. Pagini scanate în 2023 63.560 pagini

- teze de doctorat: 407 titluri

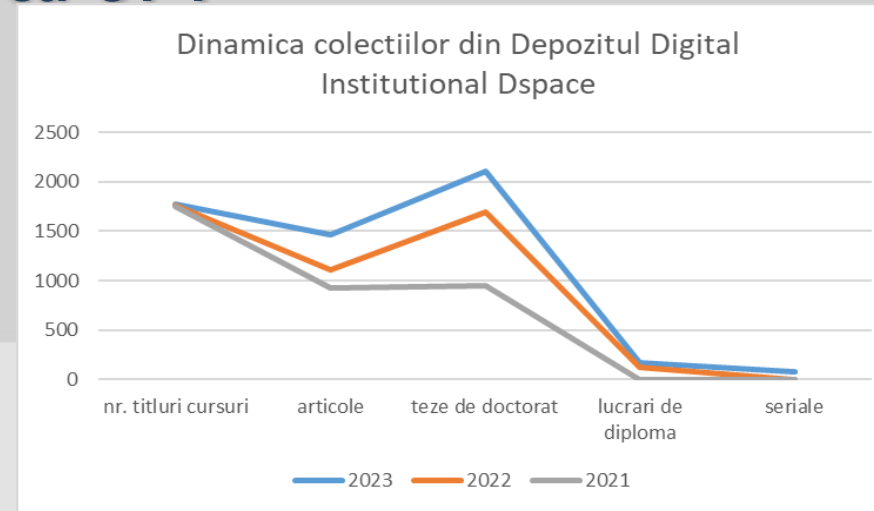
#### 3. Total vizualizări on-line 14.767 vizualizări

(\*open access pentru articole și teze de doctorat)

- colecția articole: 2.252 vizualizări
- colecția cursuri: 1.804 vizualizări
- lucrări de diplomă: 4.614 vizualizări
- colecția publicații seriale: 579 vizualizări
- colecția teze de doctorat: 5.518 vizualizări

#### 4. Nr. DOI-uri acordate 184

Piața Victoriei nr. 2, RO 300006 - Timișoara, Tel: +40 256 403000, Fax: +4



Depozitul digital / The digital library BCUPT

### Depozit Digital Instituțional Biblioteca UPT

Depozitul digital al Bibliotecii Centrale al Universității Politehnica Timișoara oferă utilizatorilor săi resursele informaționale instituționale: articole științifice, cursuri cadre didactice, teze de doctorat, etc. necesare activităților de informare, documentare precum și cercetare științifică din domeniul tehnic.

#### Categorii în DSpace

Alege o categorie pentru a vizualiza colecțiile din ea.

- Biblioteca Centrala a Universitatii Politehnica Timisoara

#### Regăsește

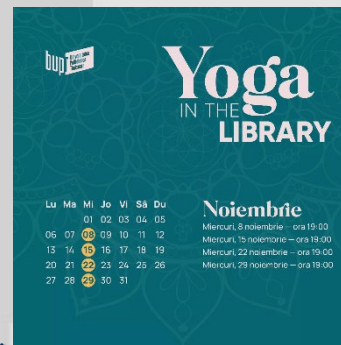
Autor	Subiect	Data apariției
Buchman, Iosif (44)	Teză de doctorat (1063)	2000 - 2022 (3332)
Oficiul de Stat pentru Invenții ș...	Curs (527)	1900 - 1999 (619)
Negrea, Adina (26)	Laborator (210)	1877 - 1899 (1)

# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### • Activități educaționale, culturale și artistice

1. Proiect TimCultura: ARTech Pop-Ups@Politehnica TM (Mai-Octombrie)
2. Zilele Culturii Naționale (Recital cameral vocal-simfonic)
3. Zila Lecturii (concurs)
4. Premiile BUPT: Cei mai activi utilizatori
5. LA PAS în curte la Electro: Picnic Studențesc
6. Tombola Bobocilor
7. Seminar de lectură: club de carte studențesc (Ianuarie-Decemberie: 12 activități)
8. French Cinema (3 proiecții)
9. Zilele Filmului Brazilian (4 proiecții)
10. Yoga in the Library (12 ședințe)
11. Ping-Pong în sesiune
12. Expoziția Culturii Bănățene
13. Ateliere de limba și cultura japoneză (sesiunea ianuarie-februarie)



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### • Expoziții și instalații

Expoziție SIT WITH ME IN STYLE

Instalație #BUPT102: Mesaje din trecut, în prezent, pentru viitor

Expoziție Prototip/Fabricație Digitală

Expoziție Biblia în lumina istoriei

Expoziție Inventator la UPT: Brevete. Invenții. Cercetare

Expoziție STUFO 1,2

Expoziție de kimonouri și origami

Expoziția FAUT: Competiția culorilor MAPEI

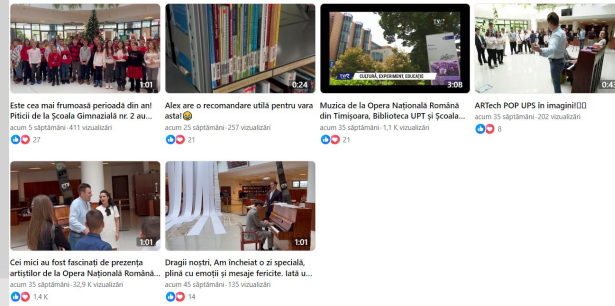
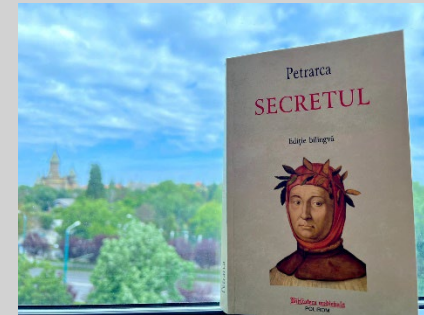


# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

- Postări, comunicate și materiale video pe social media (Facebook & Instagram)

318 de postări în format text, imagini și video în forma de rubrici tematice, comunicate, povești și materiale video.



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 5. Alte activități specifice:

- **împrumutul interbibliotecar 10 titluri:**
  - titluri solicitate de bibliotecă altor biblioteci: 1
  - titluri primite de bibliotecă de la alte biblioteci: 1
  - titluri solicitate bibliotecii de alte biblioteci: 4
  - titluri furnizate de bibliotecă altor biblioteci: 4
- **schimbul intern și internațional** – Buletinele Științifice ale UPT trimise la
  - Schimb intern: 13 Biblioteci Universitare și 2 Instituții de învățământ superior
  - Schimb internațional: 28 Biblioteci Universitare și 8 Instituții de învățământ superior
- **reorganizarea colecțiilor**, conform necesităților de studiu
- curățirea și conservarea periodică a colecțiilor
- inventarierea totală documentelor electronice, a ziarelor
- dezinfectarea colecțiilor pe perioada pandemiei
- dezinfectarea spațiilor pe perioada pandemiei



# Raport de activitate 2023

## Biblioteca UPT

### II. 6. Arhiva IPROTIM:

- Au fost preluate un număr de **12.757** de cutii
  - **5.118** cutii mari, conținând desenele proiectelor IPROTIM
  - **7.639** cutii mici, conținând partea scrisă a proiectelor IPROTIM
- S-a finalizat identificarea cutiilor mari, conținutul acestora este dispus pe **1.243 ml.**
- Conținutul cutiilor mici este în curs de identificare.

